

מַעְבָּר לְאַתָּה וְאֲנִי

*Beyond I and Thou*

by Rabbi Zalman Schachter-Shalomi

<http://www.JewishRenewalHasidus.org/Reb-Zalman-Resources>

יְהוָה אֱלֹהֵי אֵי-כֶּה

גוֹאֲלִי

הַשּׁוֹכֵן בְּלִבִּי

וְלֹא יָדַעְתִּי,

*Yah, my G-d, where are You?*

*I call You as if from far and*

*You, Redeemer, dwell in my heart,*

*so close and I know it not.*

הִנֵּנִי נֹכַח

בְּתוֹךְ תּוֹכִיּוֹתַי וְאַף

בְּקִצְוֵי תֵּבֶל שָׁם

אַתָּה גוֹחִי.

*Here You are, present in my*

*innermost and so too are*

*You at the outermost edge,*

*both Source of mine and goal!*

וּבְתוֹךְ רִגְשִׁי

אַתָּה הַמְּרַגֵּשׁ

וּבְתוֹךְ הַרְהוּרֵי שִׁמְתִּי קִנְיָה.

*Where my feelings rise in me,*

*there are You stirring me,*

*nesting in the womb of my urge.*

הִנֵּנִי אֶתְגַּעְגַּעַ

לְרֹאוֹתְךָ--

וְאַתָּה שׁוֹכֵן בְּבֵת עֵינַי.

*Here in my eyes, pupil are You,*

*and I yearn so much to make*

*You object of my sight.*

מִקְדָּשְׁךָ

אֲשֶׁר בְּקִרְבִּי

אַתָּאֵו נִקּוֹת

וְלִהְיֶיךָ קִדְשִׁי.

*My innards would become - if only*

*pure, how I would scour them -*

*Your sanctuary in me,*

*sacred by Your Presence.*

שִׂיא נָא

בְּרִכּוֹתֶךָ

וְהוֹרְנֵי אֵיךְ לְהֶאֱרֹךְךָ.

*SHow me how to host You.*

*What a blessing!*

*Your nestling in my heart*

לֵוָא הֵייתָ

חוּץ מִמֶּנִּי

וְלֹא עֲצָמוֹת עֲצָמוֹתַי.

*Life of my life, You are with/in me*

*so how could I meet You*

*on the outside.*

מִה יִשִּׁיר פּוֹלְחָנִי לָךְ

וְשִׁרְתִּי לָךְ

קִילוּסֵי-שְׁבָחִים.

*My song would be addressed to You*

*Were You beside me*

*and not hidden in my voice.*

זאת נכון ועוד אחרת -  
כי לך יאה  
עוז ותפארת.

*Zoned in the point of knowing,  
You hide in unseen splendor-  
glorious as I seek Your Glory.*

ולא יצרי  
לא יבלבלני  
בחוטפו לעצמו נדבת פי.

*Lingering on Your threshold,  
my ego squats, claiming to be  
the legal tenant of Your home.*

מה טוב שאתה בתוך תוכיותי  
כי לא אדע בחון בינך ובין אנוכיותי.

*More I cannot con-fuse the two  
who shimmer as one I-AMness.*

נא תראה לי  
איך לצאת  
ממבוכתי  
ונקיה תהי  
תפילתי וברכתתי.

*Never can I leave the labyrinth,  
my self by myself.  
Do help me sortie and free me.  
Then my prayer will be pure  
for You. . . .*

אפילו דברי  
אלה לא אדע  
מי אמרם  
אני או  
אתה?

*Echo- are You the call  
or the answer?  
Even these words,  
are they mine  
or Yours?*

נגידה לי אתה שנפשי אהבה -  
האם אינך גם  
נפשי וגם אהבה?

*Help and tell me, Love of my Heart,  
Are You not also  
The Love and the Heart?*

יה יוצרי  
מה יש לי  
לתת לך?  
רק הרצון שרצוני  
יהיה פרוצונך.

*Yah! G-d, adored One.  
I want to offer You  
a gift You will not spurn-  
Your will be mine-  
is it not already so?*

הוי נפשי  
אותיך  
בהיותי לבדי בך  
בטחוני צורי  
ומשגבי.

*Holy solitude, All One Al-one,  
my sole One,  
My soul's One, my part(ner)  
My wholly-Holy Other-  
One.*